

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 434

Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiyede İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/744)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/744 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4
• Dışişleri Komisyonu Raporu5
• Muhalefet Şerhi7
• Tasarı Metni9
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9
• Anlaşma Metni11
• Notalar25

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-714-992

14/2/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/2/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiyede İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/744)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu

GEREKÇE

İslam Kalkınma Bankası (İKB), 12 Ağustos 1974 tarihinde imzalanan "İKB Kuruluş Anlaşması" ile kurulmuş ve 20 Ekim 1975 tarihinde faaliyete başlamıştır. Bankanın merkezi Cidde'de olup, Banka toplam 56 üyeye sahiptir. Bankanın 31 Aralık 2011 tarihi itibarıyla toplam kayıtlı sermayesi 30 milyar İslam Dinarı, toplam taahhüt edilmiş sermayesi 18 milyar İslam Dinarı ve toplam ödenmiş sermayesi ise 4,37 milyar İslam Dinarıdır.

Bankanın amacı, üye ülkelerin ve Müslüman toplulukların ekonomik kalkınmasını ve sosyal ilerlemesini münferiden ve müştereken desteklemektir.

Banka, 2011 yılında İcra Direktörleri Kurulu vasıtasıyla üye ülkelerde temsilcilikler açma kararı almış ve Türkiye gelişen ekonomisi ve diğer üyelere örnek olabilecek kurumsal altyapısı gözetilerek temsilcilik açılması planlanan ülkelere biri olarak tespit edilmiştir.

Ülkemizde hâlihazırda Dünya Bankası, Uluslararası Para Fonu (IMF), Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası (AİKB), Uluslararası Finans Kurumu (IFC) ile Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Ticaret ve Kalkınma Bankası gibi İKB ile benzer nitelikte uluslararası kuruluşların ülke ofisleri mevcuttur. Bunlara ilaveten, Asya Kalkınma Bankası ile de bir Ülke Ofisi Anlaşması akdedilmiştir.

Bu çerçevede, İKB'nin Türkiye'de temsilcilik açması ülkemizin uluslararası finans merkezi olma niteliğini sağlamlaştıracaktır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

11 Mart 2013

Esas No: 1/744

Karar No: 347

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 14/2/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 22/2/2013 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye'de İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 6/3/2013 tarihli 54 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Hazine Müsteşarlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, İslam Kalkınma Bankası (İKB) nın ülkemizde temsilcilik açabilmesini teminen 10 Ekim 2012 tarihinde imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Üye ülkelerin ve Müslüman toplulukların ekonomik kalkınmasını ve sosyal ilerlemesini desteklemek amacıyla 12 Ağustos 1974 tarihli İslam Kalkınma Bankası Kuruluş Anlaşması ile kurulan ve merkezi Cidde'de bulunan İKB'nin halihazırda 56 üyesinin olduğu,

- İKB'nin 2011 senesinde İcra Direktörleri Kurulu vasıtasıyla üye ülkelerde temsilcilikler açma kararı aldığı ve bu çerçevede Mısır, Endonezya, Bangladeş ve Malezya'nın yanı sıra gelişen ekonomisi ve İKB'nin diğer üyelerine örnek teşkil edebilecek kurumsal altyapısı dikkate alınarak ülkemizde de temsilcilik açılmasının uygun bulunduğu,

- Bazı Komisyon üyelerimizin İKB Türkiye Ofisine Anlaşma ile sağlanacak ayrıcalık ve bağışıklıkların kapsamı hakkındaki soru ve görüşlerine cevaben; ülkemizin, halihazırda Dünya Bankası, Uluslararası Para Fonu, Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası, Uluslararası Finans Kurumu ile Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Ticaret ve Kalkınma Bankasının ülke ofislerine de ev sahipliği yapmakta olduğu ve görüşülmekte olan Anlaşma ile İKB'nin Türkiye Ofisine diğer uluslararası kuruluşların ülkemizdeki temsilciliklerine sağlananlardan daha kapsamlı ayrıcalık ve bağışıklıkların tanınmasının söz konusu olmadığı gibi Anlaşma ile sağlanan ayrıcalık ve bağışıklıkların uluslararası uygulamalara paralel bir şekilde herhangi bir uluslararası finans kuruluşunun bir ülkede temsilcilik açtığı zaman sahip olacağı imtiyazlar niteliğinde olduğu,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi, Anlaşmanın imza tarihinin madde metnine eklenmesi amacıyla verilen önerenin kabulü neticesinde değiştirilerek ve oy çokluğuyla kabul edilmiştir.

Tasarının 2 nci ve 3 üncü maddeleri aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Maddelerin oylanmasından sonra Tasarının tümü oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 8 Mart 2013 Cuma günü saat 18.00'e kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç ve Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Tunca Toskay</i>
Adana	Aksaray	Antalya
(Muhalefifim,	(Bu raporun özel sözcüsü)	
muhalefet şerhi ektedir)		
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Harun Karaca</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>Rifat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>İdris Bal</i>	<i>Hasan Karal</i>
Kırşehir	Kütahya	Rize
Üye	Üye	Üye
<i>Şaban Dişli</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Nazmi Gür</i>
Sakarya	Samsun	Van
(Bu raporun özel sözcüsü)		
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

06.03.2013 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen "Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye'de İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma İle Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı"na karşı oyumuzun gerekçesi aşağıda belirtilmiştir.

Bu antlaşma ve ilişişindeki notalar, Dışişleri Komisyonu'nda 07.02.2013 tarihinde görüşülen ve Cumhuriyet Halk Partili milletvekillerinin karşı görüş bildirdiği "İslam Kalkınma Bankası Kuruluştanlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı"nın devamı niteliğindedir. Bu tasarıya ilişkin karşı görüş yazımızda adı geçen kuruluş antlaşmasının muhtelif maddelerinin İslam Kalkınma Bankası çalışma ilkeleri ve usullerinin T.C. Anayasası ve kanunları ile uyumsuzluk oluşturması ve bu yüzden uygulanmasının mümkün olmaması açısından muhalif olduğumuz belirtilmiştir. Bunun yanında, kuruluş antlaşmasının bazı hükümleri bankanın üstü örtülü faaliyetler yapmasını ve bu faaliyetleri Türkiye Cumhuriyeti'nin denetiminden kaçırmasını mümkün kılmaktadır. Özellikle 52. Maddenin 2. Fıkrası "hiçbir üye veya bir üyenin hiçbir kurumu veya aracısı veya doğrudan ya da dolaylı olarak üye, üyenin kurumu veya aracısı adına hareket eden veya onlardan talepleri olan hiçbir kurum veya kişi Banka'ya dava açamaz... (Üyeler) Banka ile üyeleri arasındaki ihtilafların çözümü için özel prosedürlere başvurma hakkına sahip olacaktır" şeklindeki hükmü ile bankayı bir tür hukukî dokunulmazlık zırhı içine almakta, bankanın işlemlerine karşı yargı yoluyla hak aranmasını engellemekte, hatta bankanın yapacağı sorunlu işlemlerin yargı ve mali denetimden muaf tutulmamasına zemin hazırlamaktadır. Yine 54. Madde, "Banka'nın arşivleri ve genel olarak ona ait tüm belgeler veya elindeki tüm belgeler nerede bulunuyor olursa olsun dokunulmaz olacaktır" hükmünü taşımaktadır. Bu hüküm de bankanın arşiv, evrak ve yazışmalarına hiçbir şekilde kabul edilemeyecek bir dokunulmazlık sağlamakta, milli güvenliği doğrudan ilgilendiren kozmik evrakın dahi hukuki denetime açık olduğu ülkemizde devlet arşiv, belge ve yazışmalarının haiz olmadığı bir ayrıcalığı bankaya tanıyarak ulusal egemenliğimize aykırı bir durum yaratmaktadır.

Türkiye'de İslam Kalkınma Bankası Grubu Bölge Ofisleri kurulmasına ilişkin ikili anlaşma da, kurulacak bölge ofislerine kuruluş antlaşmasında belirtilenlere benzer ucu açık hükümler bulunmakta ve bankaya çeşitli fiilî dokunulmazlıklar sağlamaktadır.

Bölge Ofisinin Çalışmalarını düzenleyen 2. Maddenin 2.fıkrasının 4.bendi "Banka Grubu ve Ofislerinin amaçlarına uygun olarak diğer görevler ve faaliyetler" şeklinde ucu açık bir hüküm içerdiğinden bankanın TBMM'nin bu anlaşmanın onayı sırasında öngörmedikleri de dahil olmak üzere ve sınırsız bir biçimde her türlü faaliyeti yürütmesine imkân sağlayabilecek kabul edilmez bir yazım içermektedir.

"Ülke Ofisi Mahallerinin Dokunulmazlığı" başlıklı 5. Maddenin 1. Fıkrası "Ülke Ofisi Mahalleri ve Ofis Başkanı'nın ikametgahı, Türkiye Cumhuriyeti'nin neresinde olursa olsun, dokunulmazlık sahibi olacak ve Banka Grubu'nun münhasır yetkisi ve kontrolünde olacaktır. Türkiye Cumhuriyeti'nin idarî, adlî, askerî veya polis herhangi bir görevlisi yahut temsilcisi veya Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde kamu otoritesi gücü kullanan başka bir kişi, Banka Grubu'nun veya Ofis Başkanı'nın rıza göstereceği şartlarda verecekleri yetki veya rica beyanı olmaksızın, Ofis Mahallerine

yetkilerini icra etmek üzere giremeyeceklerdir" ifadesi ile bankaya, uluslararası hukuk ve teamüllerde sadece diplomatik ve bazı hallerde konsüler misyonlara tanınan seviyede banka ve ticari işletmeler için mutad dışı bir dokunulmazlık sağlamaktadır. Yine 5. Maddenin, bankaya ait bütün arşiv, veri ve belgelere zaman ve mekan kısıtlaması getirilmeksizin dokunulmazlık sağlayan 2. Fıkrası da aynı açıdan sakıncalıdır.

7. Madde, bankayı Türkiye Cumhuriyeti dahilindeki faaliyetlerinde her türlü vergiden süresiz olarak muaf tutmaktadır.

Bankaya sağlanan dokunulmazlıkların aşırılığı ve vergi muafiyeti, doğrudan Türkiye Cumhuriyeti'nin egemenlik haklarına kısıtlama getirmektedir. Bankaya sağlanan bu ayrıcalıkların hangi amaçlara dayanarak belirlendiği anlaşma kapsamında belirtilmediği için bu anlaşmanın halen görev yapan iktidar tarafından maddi gerekliliklerden ziyade siyasi-ideolojik sebeplerle gündeme alındığı izlenimi öne çıkmaktadır.

Yukarıdaki nedenlerle, adı geçen tasarıya muhalifim. (8 Mart 2013).

Faruk Loğoğlu

Adana

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ARASINDA TÜRKİYEDE İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ÜLKE OFİSİ KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA İLE ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) “Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma” ile Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı V.

N. Ergün

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ARASINDA TÜRKİYEDE İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ÜLKE OFİSİ KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA İLE ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 10 Ekim 2012 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma” ile Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU
ARASINDA

TÜRKİYE'DE
İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ÜLKE OFİSİ KURULMASINA
İLİŞKİN
ANLAŞMA

ANLAŞMA

Bu Anlaşma miladî 10/10/2012 tarihine karşılık gelen hicrî 23/11/1433 tarihinde; bir tarafta Türkiye Cumhuriyeti (bundan böyle "Hükümet" veya "Türkiye" olarak anılacaktır) ve diğer tarafta İslam Kalkınma Bankası Grubu (bundan böyle "Banka Grubu" olarak anılacaktır) arasında yapılmıştır.

Hükümet ve Banka Grubu bundan böyle toplu olarak "Taraflar" veya münferiden "Taraf" olarak anılacaktır.

İslam Kalkınma Bankası (İKB), İslamî Araştırma ve Eğitim Kurumu (IRTI), Yatırım ve İhracat Kredi Sigortası İslamî Kurumu (ICIEC), Özel Sektörün Geliştirilmesi İslamî Kurumu (ICD) ve Uluslararası İslamî Ticaret Finansmanı Kurumu'nun (ITFC) Kurulmasına ilişkin Anlaşma hükümleri göz önüne alınarak;

Hicrî 23/12/1432 (Miladî 20 Kasım 2011) tarihinde, İKB İcra Direktörleri Kurulu'nun 279'uncu toplantısında Banka Grubu'nun faaliyetlerini Türkiye'de etkili şekilde yürütebilmesi için Türkiye'de bir Ülke Ofisi açılmasına karar verildiği dikkate alınarak;

Hükümet'in Türkiye'de Banka Grubu'nun temsil ofisi kurulması yönündeki niyeti göz önüne alınarak;

İşbu Anlaşma ile Ülke Ofisi'nin kurulması ve işleyişine ilişkin tüm hususları düzenleme altına almak ve bu çerçevede Banka Grubu'nun ilgili hükümlerini tamamlamak gayesiyle;

Aşağıdaki hususlarda mutabakat sağlanmıştır:

Madde I

Tanımlar

İşbu Anlaşma'da, aksi belirtilmedikçe, aşağıdaki terimler karşılıklarına yazılan anlamı ifade edecektir:

"Ülke Ofisi'nin Arşivleri" müsveddeler, durağan ve hareketli resimler ve film kayıtları, bilgisayar programları ve yazılı materyaller, video kaset ve diskleri dâhil olmak üzere tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler ve diğer materyaller ile Ülke Ofisi'ne ait veya Ülke Ofisi'nin elinde bulunan ya da onun adına bulundurulmuş verileri içeren disk ve kasetleri ifade eder;

"Banka Anlaşması" belirli dönemlerde değiştirilen hali ile İslam Kalkınma Bankası'nın kuruluşuna ilişkin Anlaşma'yı ifade eder;

"Banka Grubu" İslam Kalkınma Bankası Grubu'nu (İKB, IRTI, ICIEC, ICD ve ITFC) ifade eder;

"Ülke Ofisi" Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti topraklarında belirli zamanlarda kurduğu veya kuracağı her bir ofisi ya da kapsam gereğince bunlardan birini ifade eder. Ülke Ofisleri toplu olarak bu tür ofislerin hepsini ifade eder;

"Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler" bir Personel mensubunun eşini, bakmakla yükümlü bulunduğu çocuklarını ve öncelikle bir Personel mensubunun mali desteğine ihtiyaç duyan diğer aile üyelerini ifade eder;

"İcra Direktörleri" İKB İcra Direktörlerini ifade eder;

"Hükümet" Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'ni ifade eder;

"Ofis Başkanı" bir Ülke Ofisi'nin Banka Grubu tarafından Direktör veya Ofis Başkanı olarak görevlendirilen ve muhtelif zamanlarda Hükümet'e bildirilen en üst düzey idari görevlisini ifade eder.

"Ofis Başkan Yardımcısı" Banka tarafından Direktör Yardımcısı veya Ülke Ofisi Başkan Yardımcısı olarak görevlendirilen ve muhtelif zamanlarda Hükümet'e bildirilen görevliyi ifade eder.

"Banka Grubu Genel Merkezi" Banka Grubu'nun Cidde, Suudi Arabistan Krallığı'nda bulunan ana ofislerini ifade eder;

"Türkiye Cumhuriyeti Kanunları" Anayasa ve diğerleri dâhil olmak üzere Türk kanunlarını ifade eder;

"Hane Personeli" Ülke Ofisi Personelinin hane çalışanları olarak istihdam edilen, Türkiye Cumhuriyet vatandaşları dışındaki kişileri ifade eder;

"Ülke Ofisi Personeli" Banka Grubu tarafından işe alınan veya Banka Anlaşması, Banka Grubu Personel Mevzuatı veya yürürlükteki ilgili diğer mevzuatın hükümleri uyarınca Ülke Ofisi'nde çalışmak üzere görevlendirilen görevlileri, uzmanları, danışmanları ve saatlik ücret ile görevlendirilen kişiler hariç tutulmak kaydıyla, diğer çalışanları ifade eder;

"lke Ofisi Mahalleri" lke Ofisi'nin resmi hizmetleri amacıyla kullanılan binalar, bu bina bölümleri ve bunlara ilişik araziyi ifade eder.

"Başkan" İslam Kalkınma Bankası Grubu Başkanı'nı ifade eder;

"lke Ofisi'nin Mülk ve Varlıkları" Banka Anlaşması'nda sözü geçen ve Banka Grubu tarafından lke Ofisi'ne tahsis edilmiş tüm mülkleri ve varlıkları ifade eder;

"Yerel Koşullarla İşe Alma" Banka Grubu veya lke Ofisi'nin, Banka Grubu Genel Merkezi dışında personel istihdamı için temin edilen ayrı araçlar uyarınca yapılan işe alımları ifade eder;

"ye lke Temsilcileri" İKB ve ICIEC guvernrleri ve onların vekilleri ile ICD ve ITFC temsilcileri ve temsilci vekillerini ve Banka Grubu ye ülkelerinin delegasyonlarının danışmanlarını, teknik uzmanlarını ve sekreterlerini ifade eder.

Madde II

lke Ofisi'nin Faaliyetleri

- 2.1 lke Ofisi bünyesindeki kamu sektörü penceresinin temel faaliyetleri, başka işlemlerin yanı sıra, portföy yönetimi ve proje idaresi olacak, bunlara proje uygulama gözetimi, kullandırımların sonuçlandırılması, borçların ödenmesi ile tedarik dokümanlarının,  aylık ilerleme raporlarının, yıllık denetim raporlarının ve proje tamamlama raporlarının hazırlanması dahil olacaktır. lke Ofisi aynı zamanda proje tasarımlarının hazırlanması, ilgili ekonomik bilgilerin toplanması, ye lke Ortaklık Stratejilerinin belirlenmesi ve uygulanması, ülke programlama faaliyetleri ve Türkiye Cumhuriyeti'nde iç yapan ilgili paydaşlar ile diyalog kurulması konularında da katılımcı yaklaşımla destek sağlayacaktır.
- 2.2 lke Ofisi bünyesindeki özel sektör pencerelerinin (ICD, ICIEC ve ITFC) temel faaliyetleri, yerel finansal kurumlar ve paydaşlar ile aę kurmak suretiyle yerel bilgi dağarcığının geliştirilmesi, müşterilere danışmanlık hizmetleri sunulması, ürün ve hizmetlerin pazarlanması, özel sektörle iç ilişkilerinin geliştirilmesi, faaliyetlerin gözetimi ile yatırım yapılan Őirketlerin Kurul nezdinde temsili olacaktır.
- 2.3 lke Ofisi yukarıdaki faaliyetlere ilâveten, Banka Grubu'nun diğer kalkınma kurumları ile faaliyetlerini koordine edecek ve kaynak temini, koordinasyon

toplantıları, seminerler, konferanslar ve çalıştaylarda Banka Grubu'nu temsil edecektir.

- 2.4 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, amaçlarına uygun olarak diğer görevler ve faaliyetlerde de bulunabilecektir.

Madde III

Banka Grubu'nun Dokunulmazlıkları, İmtiyazları ve Muafiyetleri

Banka Grubu'nun işbu Anlaşma'nın diğer maddelerinde belirtilen dokunulmazlık, imtiyaz ve muafiyetlerine ek olarak, Banka Grubu Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde İslam Kalkınma Bankası (İKB) Kuruluş Anlaşması'nın VII. Bölümünde öngörülen dokunulmazlık, imtiyaz ve muafiyetlerden faydalanacaktır.

Madde IV

Ülke Ofisi Mahalleri

- 4.1 Hükümet Banka Grubu'nun Ülke Ofisi kuracağı uygun ofis binaları bulunması konusunda yardımcı olacaktır.
- 4.2 Banka Grubu, merkez ofise ilâveten, Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde farklı yerlerde ofisler kurabilir.
- 4.3 Ülke Ofisi'ne Ofis Başkanı veya Banka Grubu'nun görevlendirdiği bir başka görevli başkanlık edecek ve Ofis'te Banka Grubu tarafından görevlendirilen veya atanan personel istihdam edilecektir.
- 4.4 Ülke Ofisi, Banka Grubu'nun bayrak ve amblemlerini taşıma hakkına sahip olacak, Ofis Başkanı'nın ikametgâhı ve resmi motorlu aracı da bunların taşınabileceği yerler arasında olacaktır

Madde V

Ülke Ofisi Mahallerinin Dokunulmazlığı

- 5.1 Ülke Ofisi Mahalleri ve Ofis Başkanı'nın ikametgâhı, Türkiye Cumhuriyeti'nin neresinde olursa olsun, dokunulmazlık sahibi olacak ve Banka Grubu'nun münhasır yetkisi ve kontrolü altında bulunacaktır. Türkiye Cumhuriyeti'nin idarı,

adlı, askeri veya polis herhangi bir görevlisi yahut temsilcisi veya Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde kamu otoritesi gücü kullanan başka bir kişi, Banka Grubu'nun veya Ofis Başkanı'nın rıza göstereceği şartlarda verecekleri yetki veya rica beyanı olmaksızın, Ofis Mahalleri'ne yetkilerini icra etmek üzere girmeyeceklerdir. Söz konusu yetki, acil koruyucu müdahale gerektiren yangın veya benzeri bir felaket durumunda verilmiş sayılabilir.

- 5.2 Banka'nın tüm arşivleri ve genel anlamda tüm dokümanlar ve Banka'ya ait olan ya da Banka'nın elinde bulunan tüm veriler veya veri ortamları her zaman ve her yerde dokunulmaz olacaktır. Hükümet Banka'dan arşivlerindeki bilgilere ilişkin bilgi talep edebilir ve uygun durumlarda Banka bu tür talebe mukabil arşivleri üzerindeki dokunulmazlık hakkından feragat edebilir.
- 5.3 Banka Grubu Ülke Ofisi dâhilinde, ofisin faaliyetlerini tam ve bağımsız şekilde yürütmesi ve görevlerini yerine getirmesi amacıyla, geçerli kurallar ve mevzuatlar oluşturma yetkisine sahip olacak, bunlara Ülke Ofisi Personeli'nin işe alınması, seçilmesi ve atanması da dâhil olacaktır.
- 5.4 Banka Grubu, işbu Anlaşma şartlarına hâlel getirmeksizin, Ülke Ofisi Mahalleri'nin adaletten kaçan, Türkiye Cumhuriyeti yasaları çerçevesinde tutuklanmamaya veya adli işlemlere tabi tutulmamaya uğraşan kişilerce sığınak olarak kullanılmasını engelleyecektir. İlâveten, Banka Grubu, Ülke Ofisi Mahalleri'nin, İslam Kalkınma Bankası Kuruluş Anlaşması'nda belirtilen Banka Grubu amaçlarına uygun şekilde kullanılacağı kabul ve taahhüt eder.

Madde VI

Ülke Ofisi'nin Korunması

Hükümet, Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde, Ülke Ofisi Mahalleri'ni, Mahaller'e veya Banka Grubu'nun herhangi bir ofisine tecâvüze veya hasar verilmesine karşı korumak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır.

Madde VII

Vergi Muafiyeti

- 7.1 Resmi faaliyetleri kapsamında, Banka Grubu ve Ülke Ofisi, taşınır ve taşınmaz mülkü, faiz veya sermaye kazancı veya döviz kazancı, kârları gibi her tür geliri

dâhil varlıkları; bunun yanı sıra mal ve hizmet alımları dâhil faaliyetleri ve işlemleri; her seviyede idarenin koymuş olduğu Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi (ÖTV), gelir vergisi, tevkifât ve damga vergisi dâhil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere, şimdiki ve gelecekte, doğrudan ve dolaylı her türlü vergi ve harçtan muaf olacaktır. Banka Grubu ve Ülke Ofisi, herhangi bir vergiyi ödeme, tevkif etme veya tahsil etme yükümlülüğünden muaf olacaktır. Ancak Banka Grubu ve Ülke Ofisi, kamu altyapı hizmetleri için harç mahiyetinde olan vergilerden muafiyet talep etmeyecektir.

- 7.2 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, kendi resmi kullanımı ve operasyonel ihtiyaçları için ithal veya ihraç edilen motorlu araç, yedek parça ve yayınlar dâhil olmak üzere her türlü mal ve eşyalar üzerine konulan tüm gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan ve gümrük resimleri tevkifatı veya tahsilatı yükümlülüğünden muaf olacaktır. Bu muafiyet altında ithal edilen mallar ve eşyalar, aynı biçimde gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan eşit şekilde muaf olan bireylere veya kuruluşlara satılabilir veya devredilebilir ve yeniden ihraç edilebilir veya gümrük makamlarına teslim edilebilir veya ilgili gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyat satış zamanında ödenerek Türkiye içinde satılabilir.
- 7.3 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, aşağıdaki hususlarda konulan yasaklardan muaf olmayacaktır:
- i) Kanun, kararname veya uluslararası anlaşmalarla ihracı yasaklanan malların ihracı;
 - ii) Kamu ahlakı, kamu düzeni veya kamu güvenliği ve insan, hayvan veya bitki sağlığına dair kanunlar altında ithali yasaklanan malların ithali.
- 7.4 Ülke Ofisi, resmi faaliyetleri kapsamında ve Türkiye'den alım yaparken, bu faaliyetlerin yürütülmesi için gerekli mal ve hizmetleri doğrudan veya dolaylı olarak, vergi mükellefi olan yasal tüzel kişiler ve kişilerden, Özel Tüketim Vergisini (ÖTV) ödeyerek satın alacaktır. Ülke Ofisi, satın alınan mal ve hizmetlerin, alımı ispat eden onaylı makbuz, fatura veya fişleri ile birlikte, ÖTV miktarlarını belirten listelerle ilgili Vergi Dairesine başvurduktan sonra, vergi miktarları Ülke Ofisi'ne iade edilecektir.

Madde VIII

Hizmetler

- 8.1 Hükümet, gerekli hallerde, Banka Grubu'na Ülke Ofisi Mahalleri için ihtiyaç duyulan kamu altyapı hizmetlerinin temini konusunda yardımcı olacaktır.

- 8.2 Kamu altyapı hizmetlerinin kesintiye uğraması veya kesintiye uğraması ihtimali halinde Hükümet, Ülke Ofisi'nin ihtiyaçlarını Türkiye Cumhuriyeti'nde faaliyet gösteren başka herhangi bir uluslararası kuruluşun ihtiyaçlarıyla eşit önemde ele alır ve Banka Grubu faaliyetlerinin ve operasyonlarının bu durumdan etkilenmemesi için imkânları dâhilinde gerekli bütün tedbirleri alır.

Madde IX

Finansal İmkânlar

- 9.1 Banka Grubu ve Ülke Ofisi'nin, mevcut herhangi bir konvertibl para birimi karşılığında, Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki masraflarını karşılamak için muhtelif zamanlarda ihtiyaç duyacağı miktarlarda Türkiye Cumhuriyeti ulusal para birimini satın alma hakkı bulunacaktır. Türkiye Cumhuriyeti ulusal para birimi miktarlarının yetersiz olması halinde, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Banka Grubu'na, Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki masraflarını karşılamak için muhtelif zamanlarda ihtiyaç duyacağı miktarlarda Türkiye Cumhuriyeti ulusal para birimini, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nın yayınlamış olduğu döviz kuru üzerinden ve asgarî Türkiye Cumhuriyeti'ndeki diğer uluslararası kuruluşlara sağlanan şartlarda satacaktır.
- 9.2 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, Türkiye Cumhuriyeti toprakları dahilinde konvertibl para birimleri, menkul kıymetler, ticaret senetleri, tedavül senetleri satın alabilir, elinde tutabilir veya tasfiye edebilir, bunları Türkiye Cumhuriyeti topraklarında, Türkiye Cumhuriyeti toprakları içine veya dışarıya devredebilir, ulusal para birimi veya başka para birimleri üzerinden hesaplar açabilir, tutabilir ve işletebilir ve de Banka Anlaşması çerçevesinde yetki verilen her türlü işlemi yürütebilir.

Madde X

Toplantı ve Müzakere Özgürlüğü

Hükümet, Banka Grubu ve Ülke Ofisi'nin, resmi faaliyetleri çerçevesinde, Ülke Ofisi Mahalleri'nde veya yetkili Türk makamlarına haber vermek kaydıyla Banka Grubu ve Ülke Ofisi tarafından Türkiye'de başka bir yerde düzenlenecek uluslararası konferans veya diğer toplantılarda, müzakere yapma ve karar alma özgürlüğünü kapsayacak şekilde, toplantı yapmakta tam özgür olduğunu kabul eder.

Madde XI

İletişim

- 11.1 Banka Grubu ve Ülke Ofisi ile kurulacak tüm iletişim, gönderme vasıtasına ve şekline bakılmaksızın, sansürden veya başka türlü dinlemeden veya müdahaleden masundur. Bu masuniyet, burada verilen liste ile sınırlı olmaksızın, yazıları, telefon görüşmelerini, veri aktarımlarını, yayınları, belgeleri, planları, şablonları, taslakları, slaytları, filmleri ve ses kayıtlarını kapsayacaktır. İşbu Anlaşma amaçları kapsamında "yayımlar" ifadesi Banka Grubu tarafından veri ithal veya ihraç etmek amacıyla kullanılan basım, kayıt ve diğer teknikler ile yapılan veri aktarımını ve de dergiler ile diğer bilgi depolama ortamlarını ifade etmektedir. İşbu Madde hükümleri, Banka Grubu iletişimleri için bir servis sağladığı kullandığı zaman da geçerli olacaktır.
- 11.2 Banka Grubu ve Ülke Ofisi Türkiye Cumhuriyeti'nde kod kullanma ve kurye aracılığıyla ya da mühürlü paketler içerisinde resmi yazışma ve diğer iletişim türlerini gönderme ve alma hakkına sahip olup, bunlar, Anlaşma çerçevesinde arşivlerine tanınan muafiyet ve dokunulmazlıklara sahip olacaktır. Burada kullanılan "resmi yazışma" ifadesi Banka Grubu'nun herhangi bir yöntemle aktardığı her türlü yazışma, dosya veya diğer resmi belge anlamına gelecek olup, bilgi depolama ortamları ile yapılan aktarımları da kapsayacaktır.
- 11.3 Banka Grubu ve Ülke Ofisi Türkiye Cumhuriyeti'nde noktadan noktaya telekomünikasyon tesisleri kurma ve işletme hakkına sahip olacak, bunlara telsiz alıcı ve verici istasyonu veya istasyonları, uydu alıcı-verici istasyonları ve Banka Grubu ile Ülke Ofisi'nin hem Türkiye Cumhuriyeti içerisinde hem de dışarıdaki iletişimlerini kolaylaştırmak için gerekli görülen diğer son teknoloji ürünü iletişim ve aktarım tesisleri de dâhil olacaktır.

Madde XII

Transit Geçiş ve İkamet

- 12.1 Hükümet, resmi işler için Türkiye Cumhuriyeti'ne girecek olan aşağıdaki kişilerin ülkeye girişini, ülkede ikamet etmesini, Türkiye Cumhuriyeti'nden ayrılmasını ve Türkiye Cumhuriyeti'nde hareket özgürlüğü elde etmesini sağlamak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır:

- i. Banka Grubu'nun Governörler Kurulu ve İcra Direktörleri Kurulu Üyeleri, Banka Grubu'nun faaliyetlerine katılım gösteren diğer Üye Ülke temsilcileri, Başkan ve Başkan Yardımcıları, Ülke Ofisi Personeli ve bunların bakmakla yükümlü olduğu kişiler ve hane personelleri;
- ii. Banka Grubu adına çalışan Memurlar, Uzmanlar, Danışmanlar ve diğer tüm kişiler ve bunların bakmakla yükümlü oldukları kişiler;
- iii. Banka Grubu veya Ülke Ofisi tarafından, Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki resmi faaliyetlerine ilişkin olarak resmi davet verilen diğer kişiler. Banka Grubu veya Ülke Ofisi bu tür ziyaretler gerçekleşmeden evvel bu tür kişilerin isimlerini Hükümet'e ibraz edecektir.

12.2 Yukarıda belirtilen kişiler, özel izin gerektiren birimlere ve diğer konumlara erişim konusunda ülke kanunlarına ve mevzuatlarına tabi olarak, Türkiye Cumhuriyeti topraklarında hareket özgürlüğüne sahip olacaklardır.

12.3 İşbu Madde'nin 1. Paragrafında belirtilen kişiler için gerekli vizeler, gerekli olduğu hallerde, gecikmeye mahal vermeksizin temin edilecektir.

12.4 Türkiye'de daimi ikamet sahibi kişiler hariç olmak kaydıyla, işbu Anlaşma'da paragraf 12.1'de belirtilenlerden personel ve hane personeli harici kişiler, göçmenlik kısıtlamalarından ve göçmen kayıt işlemlerinden muaf tutulacaktır.

Madde XIII

Banka Grubu ve Ülke Ofisi Personelinin İmtiyazları ve Dokunulmazlıkları

13.1 Banka Grubu ve Ülke Ofisi Personeli Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde aşağıda belirtilen imtiyaz ve dokunulmazlıklara sahip olacaktır:

- i. Resmi görevleri dâhilinde ifa ettikleri fiillerden dolayı kanunî işlem dokunulmazlığı;
- ii. Banka Grubu tarafından kendilerine ödenen maaş ve kazançlar üzerindeki tüm doğrudan vergilendirmelerden muafiyet.

- 13.2 Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan Banka Grubu ve Ülke Ofisi Personeli Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde aşağıda belirtilen imtiyaz, dokunulmazlık ve muafiyetlere sahip olacaktır:
- i. Diğer uluslararası kuruluşların denk sayılabilecek mevkilerdeki Personeline sağlananlar ile aynı döviz alım-satım imkânı imtiyazları;
 - ii. Uluslararası bir kriz veya ulusal acil durumlarda, kendileri, bakmakla yükümlü oldukları kişiler ve hane personeli için, Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamlarınca diplomatik misyon görevlilerine sağlananlar ile aynı ülkeyi terk etme imkânları ve aynı koruma imkânları;
 - iii. Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükteki mevzuatı uyarınca ithali ve/veya ihracı men edilenler hariç olmak üzere, gelişlerini müteakip altı ay içinde, mobilya, ev eşyaları ve otomobil dâhil kişisel mallar ve kendi kişisel kullanım ve tüketimine yönelik fakat hediye veya satış amacı taşımayan maddeler için, gümrük resmi, vergisi ve diğer tarhiyat, ithal yasağı veya kısıtlaması olmaksızın ithal etme hakkı. Bu şekilde ithal edilen maddeler ve eşyalar (otomobil dahil), aynı biçimde gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan eşit şekilde muaf olan bireylere veya kuruluşlara satılabilir veya devredilebilir veya yeniden ihraç edilebilir veya gümrük makamlarına teslim edilebilir, veya ilgili gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyat satış zamanında ödenerek Türkiye içinde satılabilir.
 - iv. Personelin, Banka Grubu tarafından Ülke Ofisi'nde istihdam edilirken istihdamları sona ermesi halinde, kendi fonlarını, bu fonlara kanunî olarak sahip olduğuna dair delil gösterebilmesi şartına tabi olarak, Türkiye Cumhuriyeti dışına hiçbir kısıtlama veya sınırlama olmaksızın, herhangi bir para birimi üzerinden transfer etme hakkı;
- 13.3 Ülke Ofisi'nde görevlendirilen Banka Grubu Personelinin bakmakla yükümlü olduğu kişilere Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde çalışma imkânına sahiptir. Bakmakla yükümlü olunan kişiler, bu şekilde istihdam edilmeleri halinde Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükteki mevzuatına tabi olacaktır.
- 13.4 Banka Grubu veya Ülke Ofisi, işbu Madde hükümlerinin geçerli olacağı Banka Grubu Personelinin, bu Personelin bakmakla yükümlü olduğu kişilerin ve hane personelinin isimlerini Hükümet'e bildirecektir.

- 13.5 Ülke Ofisi Personeline Hükümet tarafından, hamilinin Türkiye Cumhuriyeti makamları nezdinde kimliğinin tespit edilebilmesini sağlayacak özel bir kimlik kartı verilecektir.
- 13.6 Ofis Başkanı, Türkiye Cumhuriyeti'ne akredite diğer uluslararası kuruluşların Ofis Başkanlarına Hükümet tarafından Türkiye Cumhuriyeti'nde tanınmış bütün statü, haklar, dokunulmazlıklar, imtiyazlar ve muafiyetlerden aynen faydalanır, ancak bu statü, haklar, dokunulmazlıklar, imtiyazlar ve muafiyetler bunlara Banka Anlaşması'nda tanınan statü, haklar, dokunulmazlıklar, imtiyazlar ve muafiyetleri azaltmaz ya da geçersiz kılmaz.
- 13.7 İşbu Anlaşma uyarınca tanınan imtiyazlar, dokunulmazlıklar, muafiyetler ve imkânlar Banka Grubu'nun çıkarları gözetilerek verilmiş olup bireylerin kişisel çıkarlarına yönelik bir amaç taşımamaktadır. Banka Grubu kendi takdir yetkisi ile işbu Anlaşma ile tanınan imtiyazlar ve muafiyetlerden uygun gördüğü şartlar ve ölçüler çerçevesinde feragat edebilir.
- 13.8 Ülke Ofisi işbu Anlaşma ile tanınan imtiyazların, dokunulmazlıkların, muafiyetlerin ve imkânların suiistimal edilmemesi için gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu amaçla lüzumlu ve yararlı göreceği kural ve mevzuatları teşkil edecektir. Hükümet'in bir suiistimal olduğu yönünde görüş edinmesi halinde Ülke Ofisi arasında istişare yapılacaktır.

Madde XIV

Anlaşmazlıkların Çözümü

- 14.1 Hükümet ile Banka Grubu arasında işbu Anlaşma'dan veya buna ek olarak yapılan bir Anlaşma'dan kaynaklanacak bir anlaşmazlık, Hükümet ve Banka Grubu arasında iyi niyet çerçevesinde çözülemediği takdirde, üç hakemden oluşacak bir tahkim kuruluna arz edilecektir. Hükümet ve Banka Grubu'nun her biri birer hakem tayin edecek, üçüncü hakem her iki tarafın üzerinde uzlaşması ile; taraflar arasında uzlaşmaya varılamaması halinde İslam İşbirliği Teşkilatı Genel Sekreteri tarafından tayin edilecektir.
- 14.2 Tahkim kurulunun kararı nihai ve taraflar için bağlayıcı olacaktır.

Madde XV

Nihai Hüküm, Yürürlüğe Girme, Tadilat ve Fesih

- 15.1 İşbu Anlaşma, Hükümet tarafından, Anlaşma'nın onaylanmasına ilişkin iç hukuk işlemlerinin tamamlandığına dair bildirim Banka Grubu'na yapıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- 15.2 Hükümet'in veya Banka Grubu'nun talebi üzerine işbu Anlaşma'nın uygulanması veya tadilatı üzerine istişare edilecektir. Tadilat bu Maddenin 1. Paragrafında yer alan yöntemle yürürlüğe girecektir. Hükümet ve Banka Grubu işbu Anlaşma'nın uygulanması için gerekli hallerde ek anlaşmalar yapabilir. Hükümet ve Banka Grubu karşılıklı yazılı mutabakat ile işbu Anlaşma'yı tadil yapabilir.
- 15.3 İşbu Anlaşma hükümleri, Ülke Ofisi Türkiye toprakları içerisinde bulunduğu müddetçe geçerli olacaktır.
- 15.4 İşbu Anlaşma taraflarından herhangi biri, diğer tarafa anlaşmayı feshetme niyetinde olduğuna dair on iki ay önceden yazılı bildirimde bulunmak kaydıyla Anlaşma'yı feshedebilir. Anlaşma'da belirtilen şartlar ve tarafların yükümlülükleri, bildirim süresinin dolduğu tarihe kadar taraflar için bağlayıcı olacaktır.
- 15.5 İşbu Anlaşma'nın ilgili hükümleri, Ülke Ofisi'nin işlerinin yoluna koyulması ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki mülklerinin ve varlıklarının tasfiyesine imkân sağlamak için Anlaşma'nın feshedilmesinden sonra makul bir müddet boyunca geçerliliğini sürdürecektir.
- 15.6 Bu Anlaşma, her biri eşit etkiye sahip olacak şekilde İngilizce ve Türkçe olarak tanzim edilmiştir. İki metin arasında uyumsuzluk olması halinde, İngilizce metin geçerlidir.

Yürürlük Sayfası:

İşbu keyfiyeti teyiden, taraflar, yetkili temsilcileri vasıtasıyla işbu Anlaşma'yı, her bir taraf için bir Türkçe ve bir İngilizce olmak üzere dört orijinal nüsha halinde imzalamışlardır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA**



İsim: BURHANETTİN AKTAŞ
Unvan: DEPUTY UNDERSECRETARY OF TREASURY
and ALTERNATE GOVERNOR OF IDB ON
BEHALF OF TURKEY

İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ADINA



İsim: DR. AHMED MOHAMED ALI
Unvan: PRESIDENT

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
BAŞBAKANLIK
Hazine Müsteşarlığı

Sayı: 37451711.0.08.03.01-208.21.99

Mohammad Jamal AL-SAATI
Direktör
Ülke Programları Departmanı
İslam Kalkınma Bankası
P.K. 5925 Cidde 21432 Suudi Arabistan

05.02.2013* 02104

**Konu: Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de
İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın
Türkçe Tercümesi**

Sayın Al Saati,

Türkiye Cumhuriyeti’yle İslam Kalkınma Bankası Grubu arasında Türkiye’de Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Türkçe çevirisindeki iki maddi hatayı aşağıdaki şekilde düzeltmek istiyoruz:

- 12. sayfada yer alan Madde 13.8’de, son cümle aşağıdaki gibi değiştirilmiştir: “Hükümetin bir suistimal olduğu yönünde görüş edinmesi halinde **Hükümet** ile Ülke Ofisi arasında istişare yapılacaktır.”
- 14. sayfada yer alan imza sayfasında Sayın Burhanettin Aktaş’ın unvanı “**Hazine Müsteşar Yardımcısı ve İKB nezdinde Türkiye Governör Vekili**” şeklinde, Dr. Ahmed Mohamed Ali’nin unvanı ise “**Başkan**” şeklinde değiştirilmiştir.

Ayrıca, bu mektubun tarafınıza ulaştığının bir resmi yazıyla teyit edilmesini memnuniyetle karşılayacağız.

Bu vesileyle, göstermekte olduğunuz destek ve işbirliği için bir kez daha teşekkür etmek isterim.

Saygılarımla,

Evren DİLEKLİ
Dış Ekonomik İlişkiler
Genel Müdür Vekili

İSLAM KALKINMA BANKASI
CİDDE-SUUDİ ARABİSTAN

Sayı: CTY/RD2/415

6 Şubat 2013

Sayın Evren Dilekli

Dış Ekonomik İlişkiler

Genel Müdür Vekili

Hazine Müsteşarlığı

Ankara, Türkiye Cumhuriyeti

Faks: (+90 312) 204 7366

**Konu: Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de
İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Türkçe Tercümesi**

Sayın Dilekli,

Bu yazı, yukarıda adı geçen Anlaşmadaki iki maddi hatayı düzelten 5 Şubat 2013 tarih ve 208.21.99 sayılı mektubunuza cevaben kaleme alınmaktadır.

Anılan yazınızın tarafımıza intikal etmiş olduğunu teyit etmekten ve yazınızda bahsedilen değişikliklerin tarafımızca da uygun bulunduğunu belirtmekten memnuniyet duyarım.

Bu vesileyle, göstermekte olduğunuz destek ve işbirliği için sizlere teşekkür eder, Anlaşmanın Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından onaylanması sürecindeki çalışmalarınızda başarılar dilerim.

Saygılarımla,

Mohammad Jamal Al-Saati
Direktör
Ülke Programları Departmanı

